

# La chronique de Stéphanie

## “Mamie ma mie”

Il en est de toutes ridées et rabougries, des bien jeunes même pas encore ménopausées, certaines font du yoga, d'autres du vélo, les unes jouent au bridge, les autres font des gâteaux. Certaines font le tour du monde et d'autres font nounous les mercredis. On les trouve en forme ou antiques, elles peuvent être nouvelles ou arrières.

Par Stéphanie Delacroix [@stefie\\_tokee](#)



**V**ous avez deviné ça parle de bonne-maman, grand-mère, mamie, mémé, de la mère-grand du petit chaperon rouge, de grand-maman ou grand' maman de Polnareff. On ne comprend pas toujours tout ce qu'elles disent les grand-mères et comme elles ont souvent la tête dure, le mieux c'est encore de laisser mamie faire (et pas seulement pour le jeu de mots).

A la campagne on veillera à ne pas pousser mémé dans les orties, quoi qu'elle ait certainement une recette de grand-mère pour que ça arrête de brûler, une tasse de pissémémé à avaler ou un onguent de sorcière à appliquer.



En Indonésie une grand-mère, c'est une « Nenek », si elle est vraiment vraiment vieille – allez quoi, 55 ou 60 ans – c'est une « Nenek-Nenek », si elle est Nenek Sihir alors là méfiez-vous c'est une sorcière (même si elle n'a jamais eu d'enfant).

Les grand-mères-sorcières de Terry Pratchett sont légendaires, Nanny Ogg ou Granny Weathwewax, choisissez votre camp (moi je n'y arrive pas !). Les anglophones ne manquent pas de mots pour en parler, Gran, Granny, Grannie, Grandmother, Grandma, Grammy, Nanny, Nanna... Les Anglais ne manquent pas non plus de grand-mères légendaires dans la vraie vie ... comme celle qui a annoncé de façon un rien grandiloquente en 1989 sur les marches du 10 Downing Street son nouveau titre de Grammy (de fer) avec un: « We have become a grand-mother », et comme of course la plus majestueuse de toutes, la reine Elizabeth II (que le prince William bébé aurait appelée « Gary » avant de pouvoir prononcer « Granny » correctement).

En chinois et en japonais c'est 祖母 ancêtre + maman, une maman ancestrale...un chouïa imposant peut-être...que l'on appelle Z m en chinois formel et Nai Nai en chinois normal. Sobo en japonais quand on n'est pas de la famille, si on l'est お祖

母さん (Obaasan) et si on l'aime bien et qu'elle est gentille お祖母ちゃん (Obaachan), ou « baachaaaaaaaaan » si elle est en plus un peu dure d'oreille.

Pour ceux qui ont le bonheur de toujours en avoir une ou deux, n'oubliez pas la prochaine fois que vous les verrez ou l'entendrez qu'« Inside of Every Old Person is a Young Person Wondering What Happened » comme l'a si bien dit Sir Terry.

